

**Verordnungs- und Verwaltungsblatt**  
des Großherzogthums Luxemburg.

**MÉMORIAL**  
**LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF**  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Acte der Verwaltung.**

**Actes Administratifs.**

**Beschluß**

**ARRÊTÉ**

in Betreff des Verbotes der Kartoffel-  
Ausfuhr.

*portant défense d'exporter les pommes  
de terre.*

(Nr. 11684 — 1960 von 1845. — 3. Abth.)

(N° 11684 — 1960 de 1845. — 3<sup>e</sup> Div.)

Luxemburg, am 31. October 1845.

Luxembourg, le 31 octobre 1845.

Das Regierungs-Collegium,

Le CONSEIL DE GOUVERNANCE,

Beschließt:

Arrête:

**Art. 1.**

**ART. 1<sup>er</sup>.**

Mit dem Eintreffen des gegenwärtigen Beschlusses in den Gemeinden ist, bis zu anderweiter Verfügung, jede Ausfuhr von Kartoffeln auf der westlichen Grenze des Großherzogthums von und einschließlich des Zollamtes zur Sägemühle bis zum preussischen Gebiete verboten.

Dès la réception du présent arrêté dans les communes, toute exportation de pommes de terre est défendue, jusqu'à disposition ultérieure, par la frontière de l'ouest du Grand-Duché, depuis et compris le bureau de douanes de *Sägemühl* jusqu'au territoire prussien.

**Art. 2.**

**ART. 2.**

Die Uebertretungen des gegenwärtigen Verbotes sind von den Gerichten nach den Bestimmungen des durch den Königlich-Großherzoglichen Beschluß vom 5. März 1842 bekannt gemachten Zoll-Straf-Gesetzes zu ahnden, vorbehaltlich, daß

Les contraventions à la présente défense sont jugées par les tribunaux, d'après les dispositions de la loi pénale de douanes, publiée par l'arrêté Royal Grand-Ducal, du 5 mars 1842, sauf qu'ils appli-

( 550 )

dieselben auf die in dem Gesetze vom 6. März 1818 vorgesehenen Geldstrafen zu erkennen haben

**Art. 3.**

Die Zollbeamten, die Gendarmen, die Förster und die Feldhüter, und überhaupt alle Polizei-Beamten und Polizei-Diener haben die Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses, der in das Verordnungs- und Verwaltungs-Blatt eingerückt werden soll, zu überwachen und dem öffentlichen Ministerium die Contraventionen, welche gegen denselben begangen werden, zur Anzeige zu bringen.

Die Bürgermeister der beteiligten Grenzgemeinden haben dem gegenwärtigen Beschlusse die möglichst größte Veröffentlichung zu geben.

Das Regierungs-Collegium,  
de la Fontaine, Präsident.  
Jurion, General-Sekretär.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 31. Oktober 1845.

Der General-Sekretär,  
Jurion.

queront les amendes prévues par la loi du 6 mars 1818.

**Art. 5.**

Les employés de douanes, les gendarmes, les gardes-forestiers et les gardes-champêtres et généralement tous les fonctionnaires et employés de police veilleront à l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif, et dénonceront au ministère public les contraventions qui s'y commettront.

Les bourgmestres des communes frontières intéressées donneront immédiatement la plus grande publicité au présent arrêté.

Le Conseil de Gouvernement,  
DE LA FONTAINE, Président.  
Jurion, Secrétaire-général.

Inséré au Mémorial législatif et administratif,  
le 31 octobre 1845.

Le Secrétaire-général,  
Jurion.

( 551 )

Marktpreise. — 2<sup>e</sup> Hälfte des Monats September 1845.  
MERCURIALES. — 2<sup>e</sup> quinzaine du mois de septembre 1845.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte. — POIDS ET MESURES.	Mittel. Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de					Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte. — Prix moyens des marchés réunis.
		Luxembourg.	Wiltz.	Eselbruck.	Echternach.	Remich.	
		fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	
Weizen.—Froment. . .	Der Hectoliter.	10 18	" "	9 92	fl. 15	9 51	9 69
Mengkorn.—Météil . .	Id.	9 32½	" "	8 73	8 50½	9 11	8 91½
Roggen.—Seigle. . . .	Id.	7 67	6 26	6 38	7 82	" "	7 01
Gerste.—Orge. . . . .	Id.	5 81	" "	5 19	5 29	" "	5 43
Geschälte Gerste.—Orge mondée. . . . .	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Spelz.—Epeautre . . .	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Buchweizen.—Sarrasin.	Id.	" "	" "	4 72	" "	" "	4 72
Hafer.—Avoine . . . .	Id.	3 19½	2 95	2 "	2 83½	2 81	2 76
Erbfen.—Pois. . . . .	Id.	" "	" "	7 08	" "	" "	7 08
Binsen.—Lentilles . . .	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Erdäpfel.—Pommes de terre . . . . .	Id.	" "	" "	1 53	" "	1 79	1 66
Weizen-Mehl.—Farine de froment . . . . .	Der Kilogramm.	" "	0 17	0 21½	" "	0 16	" 18
Mengkorn-Mehl.—Fa- rine de méteil. . . . .	Id.	" "	0 15	0 19	" "	0 15	" 16½
Roggen-Mehl.—Farine de seigle. . . . .	Id.	" "	0 13	0 16½	" "	" "	" 14½
Butter.—Beurre. . . .	Id.	0 67½	0 62½	0 61	0 64	0 61	" 63
Heu.—Foin . . . . .	100 Kilogramm.	2 36	" "	1 80	" "	" "	2 08
Stroh.—Paille. . . . .	Id.	" "	" "	1 36	" "	" "	1 36
Buchenholz.—Bois de hêtre. . . . .	Der Stere.	5 43½	" "	3 42	" "	" "	4 42½
Eichenholz.—Bois de chêne. . . . .	Id.	" "	" "	2 36	" "	" "	2 36

Luxemburg bei J. P a m o r t, Buchdrucker.